

Getaria



IKURRAK - SIMBOLOS

Museoa Museo	Turismo Bulegoa Oficina de Turismo
Anbulategia Ambulatorio	Posta Correos
Farmazia Farmacia	Parking
Begiratokia Mirador	Taxia Taxi
Done Jakue Bidea Camino de Santiago	Autobus geltokia Parada autobús
Udaltzaingoa Policia Municipal	



www.getariaturismo.es
 infoturismo@getaria.es
 Turismo bulegoa (943 140 957)
 Egilea: TURRI (675 00 96 33)

SALBATORE DEUNA ELIZA - IGLESIA DE SAN SALVADOR



Euskal gotikoaren altxor handienetako bat jotzen da Salbatore deuna eliza, Monumentu Nazionala izendatua 1895an. XIV. eta XV. mendeetan eraiki zen, aurretik bertan kokatzen zen tenplu baten gainean, baina ez da haren arastorik geratzen. Barrualdea hiru nabek osatzen duete, erdikoa izanik garaiena eta apaingarri aberatsenak dituena. Gainera, bere oinplanoa maldan gora dago, herriaren orografia eta bere azpitik igarotzen den tunelaren ondorioz.

Elizaren barrualdean, arku estiluzatuko triforio eder bat ikus daiteke, bai eta garai batean tenpluaren barrualdea argiz bustitzen zuen klaristorio bat ere. Ganga gotikoak sinpleak dira alboko nabeetan eta izartuak erdiko nabean, arreta handiz egindako estilo erenazentista giltzarriekin apaindutakoak.

Elizaren zoruaren azpian kriptak bat dago, XI-XII. mendetik XVIII. mendera arte ehorzketa ezberdinak dituena.

Balio artistiko handiaz gain, Salbatore deuna elizak balio historiko handia ere badu, askoren-tzako ezezaguna dena. 1397an, tenplu honetan Gipuzkoako Ermandadea sortu zen, gaur egungo Gipuzkoako Lurralde Historikoaren emamuina izango zena.

Considerada como una de las grandes joyas del gótico vasco, la Iglesia de San Salvador es Monumento Nacional desde 1895. Fue construida en los siglos XIV y XV sobre el emplazamiento de un templo primitivo del que no quedan restos. Su interior se compone de tres naves, siendo la central la más alta y más ricamente ornamentada. Además, debido a la inclinación natural y al túnel que pasa bajo su altar, la planta del templo se halla curiosamente cuesta arriba.

En su interior podemos apreciar un bellissimo triforio de estilizados arcos, además de un claristorio que antiguamente bañaba de luz el interior del templo. Las bóvedas góticas, simples en las naves laterales y estrelladas en la nave central, están cuidadosamente decoradas con claves de estilo renacentista.

Debajo del suelo de la iglesia se encuentra una cripta con diferentes enterramientos que datan desde el siglo XI-XII hasta el siglo XVIII.

Además del gran valor artístico, la iglesia de San Salvador posee un gran valor histórico desconocido por muchos. En 1397, en este templo se fundó la Hermandad de Gipuzkoa, que sería el germen del actual Territorio Histórico de Gipuzkoa.

BALENCIAGA MUSEOA MUSEO BALENCIAGA



Inaugurado en 2011, se convierte en el primer gran museo en el mundo, de sus características, dedicado en exclusiva a un modisto. Su misión es el de promocionar, difundir y potenciar la trascendencia, relevancia, importancia y relieve de la persona y obra del genial diseñador en la creación artística en general y en el mundo de la moda y la alta costura en particular. Además de exhibir, de manera rotatoria, parte de las más de 1.600 piezas, mediante cesiones, donaciones, depósitos institucionales o privados, propone exposiciones temporales, además de actividades didácticas y de ocio.

GASTRONOMIA - GASTRONOMÍA



La gastronomía de Getaria es especial y también famosa, donde destacan los productos locales. El txakoli de la Denominación de Origen Getariako Txakolina, vino blanco autóctono, debe su especificidad a la variedad autóctona de uva, denominada Hondarribi zuri y beltz. El pescado traído directamente del mar se cocina a la parrilla de carbón vegetal, consiguiendo un sabor único. Las conservas también tienen su espacio en nuestra gastronomía, como la de anchoa y bonito, ya que las conservas de Getaria tienen una larga tradición y las preparan de forma artesanal, garantizando un sabor y una calidad exquisitos.

ZARAUTZ JAUREGIA



Zarautz Jauregia elizaren ate nagusiaren ondoan irekitzen den plaza txikian aurkitzen da, eta izen bereko familia botereetsuaren dorretxea izan zen. XIV. eta XV. mendeen artean eraikia, XVI. mendean jauregi izateari utzi zion. Hiribilduetako dorretxeen ezaugarriak landetxe bate-naren antzekoak ziren, gotorleku itxura txiki-goa eta hiriegitza itxura handiagoa zutenak.

Hasieran zegoen dorretxea gaur egungoa baino txikiagoa zen, baino hau handitzen joan zen gaurko tamainara iritsi arte. Aldi berean, eliza handitzeak lanak hasi ziren, eta espazio arazoak zirela eta, obra hau gelditu behar izan zuten, handitze lana Zarautz Jauregiak oztopen-zituelako. Arazoa ebazteko elizari baimena eman zion Zarautz Jauregiaren barruan tutu bat ezartzeko. Hau eltzen zuen ostiko-arkua gaur egun ikus daiteke jauregiaren barruan.

Egindako indusketa arkeologikoei Zarautz familiaren dorre izan baino lehenagoko hainbat okupazio dokumentatu dituzte; erromatarren garaikoak zein Erdi Aroko herrixka batek ordezkatu zuen asentamendu batekin lotutakoak. Indusketa lan horietako arrastoak ikusgai daude gaur egun, baita elizako horma eusten duen ostiko arku ere.

Gaur egun, bertan aurkitzen da turismo bulegoa, baita Juan Sebastian Elkanoren Mundubiriari buruzko erakusketa ere.

Ubicada en la pequeña plaza que se abre junto a la puerta principal de la iglesia, el Zarautz jauregia es una casa torre perteneciente a la poderosa familia Zarautz. Su construcción se fecha entre los siglos XIV y XV y se deja de usar como palacio en el siglo XVI. Las características de las casa torre de las villas eran similares a las de una rural, con dimensiones más reducidas, con menos aspecto de fortaleza y más de residencia urbana.

La casa torre que existía al principio se fue ampliando hasta lo que vemos hoy en día, lo que fue una traba a la hora de ampliar la propia iglesia, dejándola sin espacio. La ampliación de la iglesia quedó parada hasta que se resolvió la disputa, concediendo a la iglesia la potestad para establecer un caño dentro del Zarautz Jauregia, un arbotante que hoy en día sigue visible en el interior del palacio.

Antes de que la familia Zarautz edificara su torre, las intervenciones arqueológicas realizadas han documentado diversas ocupaciones asociadas a un asentamiento que se estableció en época romana y que posteriormente será sustituido por una aldea altomedieval. En el interior del palacio se pueden ver estos restos de los orígenes prefundacionales de la villa.

Hoy en día el edificio alberga la oficina de turismo, además de un museo dedicado a la primera vuelta al mundo de Juan Sebastián Elcano.

ALDE ZAHARRA - CASCO ANTIGUO



Getariako hirigune historikoa lur-mutur harritsu baten gainean dago, San Anton mendiarri begira. Bien artean, portua, mendeetan zehar biztanleriaren aberastasun-iturri nagusia izan zena eta gaur egun oraindik garrantzia mantentzen duena.

Hiriguneko erdi aroko trazadurako kale paraleloak, itsasorantz jaisten direnak, Getariako bizitza sozialaren bihotza dira, non itsas gastronomia ospetsuaren izarra diren parrillak aurki daitezken.

El casco histórico de Getaria se encuentra sobre un cabo rocoso con vistas al monte San Antón. Entre ambos, el puerto, que durante siglos fue la principal fuente de riqueza de la población y que aún hoy conserva su importancia.

Las calles paralelas del trazado medieval del casco, que bajan hacia el mar, son el corazón de la vida social de Getaria, donde se pueden encontrar las parrillas, la estrella de la famosa gastronomía de la villa.

IBILBIDEAK - RUTAS



Getariako natur guneek sortzen dituzten zelai horien artean, Done Jakue Bidea igarotzen da; Zarautz-tik sartu eta Erdi Aroko San Prudentzio ermitaren ondotik jarraituz herri osoa zeharkatzen du Azkizuraino iritsi arte. Bertan dago Tours-eko San Martin eliza, erromesen eta ibiltarien zaindaria. Era berean, auzo horiek ibilbide ezberdinak egiteko aukera ematen dute, Getariako kontsebak tradizio luzea dute eta artisano-eran prestatzen dituzte, zapo-eta kalitate bikaina bermatuz.

Entre los espacios naturales que componen los alrededores de Getaria, discurre el Camino de Santiago del Norte, que entrando desde Zarautz y atravesando el municipio pasa junto a la medieval ermita de San Prudentio y llega hasta Askizu. Aquí se encuentra la iglesia de San Martín de Tours, patrón de peregrinos y caminantes. A su vez, estos barrios dan la posibilidad de realizar distintas rutas para conocer un poquito más a fondo y descubrir el entorno de Getaria.

ELKANOREN MONUMENTUA MONUMENTO DE ELKANO



Elkanoren Monumentu nagusia 1924ko urriaren 10ean inauguratu zen, Agirre eta Azpiroz arkitektoek eta Victorio Macho eskultoreak egina, Munduko Lehen Itzuliaren Laugarren Mendeurrenoko Batzordeak eskatuta. Getariako harresi zaharren gainean kokatuta, itsasontzi baten brankoa maskaroi handi bat irudikatzen du, "Samotraziako Garaipenean" inspiratua. Atearen frontisaren gainean, "Primus Circundediti me" legenda dago. Kondaira horrek, lur-globo bat bilduz, Karlos V.a enperadoreak Elkanori bere merezimenduen aintzatespen gisa emandako leloa irudikatzen du. Goialdea dagoen begiratokian plaka bat dago, lehen zirkunabigazio hartatik bizirik atera zirenen omenez.

Elkanoren bi eskultura ikus ditzakegu herrian zehar, 1860ko brontzeko eskultura, Antonio Palaok zizelkatua, portu gainean; eta 1881ean Ricardo Bellverrek marmolez egindako beste bat, udaletxearen aurreko plazan.

Getarian Elkanoren omenezko elementu gehiago daude, hala nola, eliza barruko zenotafio (Elkanoren omenez egindako lehenengo monumentua), edo Berdura plazako Carlos Zabala artista gipuzkoarrak sortutako zeramikazko horma irudi koloretsua.

El monumento principal fue inaugurado el 10 de octubre de 1924, obra de los arquitectos Aguirre y Azpiroz, y del escultor Victorio Macho, por encargo de la Junta del Cuarto Centenario de la Primera Vuelta al Mundo. Asentado sobre las antiguas murallas de Getaria, representa un gran mascarón de proa, inspirado en la "Victoria de Samotracia". Sobre el frontis de la puerta se sitúa la leyenda "Primus Circundediti me" que, envolviendo un globo terráqueo, representa el lema otorgado a Elcano por el emperador Carlos V como reconocimiento a sus méritos. En el mirador que constituye la parte alta, se encuentra una placa en honor a los supervivientes de esta primera circunnavegación.

En honor a Elcano encontramos también una escultura de bronce sobre el puerto, datada en 1860 y esculpida por Antonio Pala; y otra realizada en mármol en 1881 por Ricardo Bellver, ubicada en la plaza frente al ayuntamiento.

En Getaria podemos encontrar muchos elementos más en honor a Elcano, como el cenotafio ubicado en el interior de la iglesia (considerado como el primero monumento a Elcano) o el colorido mural de cerámica de la plaza Berdura, del artista guipuzcoano Carlos Zabala.

AUZOAK - BARRIOS



Bere inguru pribilegiatua kolore sorta guztiak nahasten dituen paleta bat da, urdina eta berdea nagusi direlarik.

Eitzaga dugu Txakolinaren ibilbidearen auzoa; Mia bere artelatzeekin, Garate gainak Getariaren ikuspegi ederrena du bere kokapenagatik; San Prudentzio dugu Erdi Aroko ondarearen eta txakolinaren nahasketa perfektua; eta Askizu Donejakue bidearen zidorrak dugu.

Su privilegiado entorno es una paleta que mezcla todas las gamas de colores, con predominio del azul y el verde.

Eitzaga es el barrio de la ruta del Txakoli; Meaga y su bosque de alcornoques, el alto de Garate nos proporciona la mejor visión de Getaria desde su ubicación; San Prudentio es la perfecta mezcla de patrimonio medieval y txakoli; y Askizu es la senda del Camino de Santiago.

EUSKARA - EUSKERA



(germaniarra, erromantzeak, eslaviarra, etab.) ziren nagusi Europa osoan eta, hala ere, euskera ez da desagertu.

El euskera es uno de los patrimonios más importantes de Getaria, imprescindible para poder adentrarse en nuestra cultura y sentirse como un getariarra más. El euskera tiene un valor especial para los getariarras, es un reflejo de nuestra identidad, cultura e historia.

El euskera es una de las lenguas vivas más antiguas del mundo, pero aún no sabemos cuál es su origen. Es una lengua desconocida incluso para los investigadores, dicen que es una lengua genéticamente aislada y es una de las pocas lenguas a las que no se ha encontrado ningún pariente. Las lenguas indoeuropeas (germánicas, romances, eslavos, etc.) dominaban toda Europa y, sin embargo, el euskera no ha desaparecido.

SAN ANTON MENDIA - MONTE SAN ANTÓN



San Anton mendia, Getariako Arratoia bezala ezagutzen dena, XV. mendera arte irila izan zen, istmo edo beso artifizial baten bidez herrira lotu zen arte. Mendiaren goialdean zegoen talaitik baleak, sardina sardak, ekaitzak eta itsas erasoak (militarrak, piratak) begizatzen ziren eta, horrez gain, hainbat bateria militar eta hiribildua babes-teko gotorleku paregabea zen.

Gaur egun, garai batean bertan zeuden bi ermiten arastorik geratzen ez bada ere, itsasargia eta goialdean dagoen talairainoko bide eta begiratokiak ditugu.

El monte San Antón, conocido popularmente como el "Ratón de Getaria", fue isla hasta el siglo XV, cuando quedó unida al pueblo mediante un istmo o brazo artificial. En lo alto se ubicaba la atalaya, desde donde se avistaban ballenas, bancos de sardinas, tormentas y ataques militares, y también se ubicaban baterías defensivas que lo convertían en un importante baluarte defensivo.

Hoy en día no nos queda nada de las dos ermitas que aquí se ubicaban, pero sí el faro y diferentes caminos que suben a ella y a diferentes miradores.

ZERBITZUAK - SERVICIOS

• **Turismo bulegoa-Oficina de Turismo**
Kale Nagusia 38-40
www.infoturismo@getaria.eus / 943 14 09 57

• **Cristóbal Balenciaga Museoa/Museo**
Aldamar Parkea, 6
www.cristobalbalenciagamuseoa.com
943 00 88 40

• **Udal-tzaingoa-Municipales**
Gudarién Enparantza Plaza, 1
943 89 61 46

• **Garraioak-Transportes:**
- Taxiak/Taxis: 667 37 30 46 / 607 40 34 98
- Lurraldebus: www.lurraldebus.eus / 900 30 03 40

• **D.O. Getariako Txakolina-Bulegoa/Oficinas**
Parque Aldamar, 4 bajo
www.getariakotxakolina.eus / 943 14 03 83

• **Farmazia-Farmacia**
Elkano Kalea, 12
943 14 04 41

